

## 第十八條

生效

本法律自公佈翌日起生效。

二零一一年六月七日通過。

立法會主席 劉焯華

二零一一年六月九日簽署。

命令公佈。

行政長官 崔世安

## Artigo 18.º

**Entrada em vigor**

A presente lei entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovada em 7 de Junho de 2011.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va*.

Assinada em 9 de Junho de 2011.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 31/2011 號行政命令**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

## 第一條

授權

授予經濟財政司司長譚伯源一切所需權力，代表澳門特別行政區與澳洲政府簽署稅務信息交換協定。

## 第二條

生效

本行政命令自公佈之日起開始生效。

二零一一年六月七日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

**Ordem Executiva n.º 31/2011**

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

## Artigo 1.º

**Delegação de poderes**

São delegados no Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen, todos os poderes necessários para celebrar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo de Troca de Informações em matéria fiscal com o Governo da Austrália.

## Artigo 2.º

**Entrada em vigor**

A presente ordem executiva entra em vigor no dia da sua publicação.

7 de Junho de 2011.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 139/2011 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 139/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

核准澳門大學二零一一財政年度第一補充預算，金額為 \$43,186,917.55（澳門幣肆仟叁佰壹拾捌萬陸仟玖佰壹拾柒元伍角伍分），該預算為本批示的組成部份。

二零一一年六月一日

行政長官 崔世安

É aprovado o 1.º orçamento suplementar da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2011, no montante de \$ 43 186 917,55 (quarenta e três milhões, cento e oitenta e seis mil, novecentas e dezassete patacas e cinquenta e cinco avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Junho de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

澳門大學二零一一財政年度第一補充預算

1.º orçamento suplementar da Universidade de Macau, para o ano económico de 2011

單位Unidade: 澳門幣MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		<b>收入</b> <b>Receitas</b>	
		<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	
	13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	
	13-01-00-02	自治機構 Organismos autónomos	43,186,917.55
		總收入 <i>Total das receitas</i>	43,186,917.55
		<b>開支</b> <b>Despesas</b>	
		<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
	05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
3-02-1	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	43,186,917.55
		總開支 <i>Total das despesas</i>	43,186,917.55

二零一一年三月二十一日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：謝志偉——委員：李沛霖；林金城；王宗發；趙偉；馬有禮；蘇朝暉

Universidade de Macau, aos 21 de Março de 2011. — A Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, *Tse Chi Wai*. — Os Membros, *Lei Pui Lam — Lam Kam Seng — Wong Chong Fat — Wei Zhao — Ma Iao Lai — Sou Chio Fai*.